

一 回家的脚印

叶·佩尔米亚克，有改动



dōng tiān lǐ gāng xià guò xuě yé ye dài ní jī shēn qù lín zi
冬天里，刚下过雪，爷爷带尼基申去林子
lǐ wán lù shàng tā bǎ xuě dì shàng gè zhǒng dòng wù de jiǎo yìn zhǐ gěi
里玩。路上，他把雪地上各种动物的脚印指给
ní jī shēn kàn hái shuō gè zhǒng zhī shì duì rén dōu shì yǒu bāng zhù de
尼基申看。还说，各种知识对人都是有帮助的。

jǐ tiān hòu ní jī shēn hé péng you chū qù wán huí lái shí
几天后，尼基申和朋友出去玩。回来时，
dà jiā lái dào shí zì lù kǒu ní jī shēn shuō wǒ men chāo jìn
大家来到十字路口。尼基申说：“我们抄近
lù chuān guò sēn lín huí jiā ba hái zǐ men hěn gāo xìng zài xuě
路，穿过森林回家吧。”孩子们很高兴，在雪
dì shàng hù xiāng zhuī gǎn zhe tā men fā xiàn xuě dì shàng gè zhǒng dòng wù de
地上互相追赶着。他们发现雪地上各种动物的
jiǎo yìn biàn shùn zhe jiǎo yìn zhuī qù yì huì er yù jiàn le hú lí
脚印，便顺着脚印追去。一会儿遇见了狐狸，
yì huì er pèng dào le yě shān yáng
一会儿碰到了野山羊。

Footprints home.

In winter, just after snowing, grandpa took Nicholson to play in the woods. On the way, he showed Nicholson the **footprints** that different animals left in the snow. He also said that all kinds of **knowledge** are helpful to humans.

A few days later, Nicholson went out with his friends. On the way home, they came to a **crossroad**. Nicholson said: "Let's **take a shortcut** and go home through the forest." The children were very happy and chased each other in the snow. They discovered footprints of different animals and chased after them. After a while, they met a **fox**, and then, they met a **mountain goat**.

tā men zhuī zhe zhuī zhe bù zhī bù jué zài sēn lín zhōng mí lù le
他们追着，追着，不知不觉在森林中迷路了。
yuǎn chù chuán lái yě shòu de hǒu jiào shēng kě lián de hái zǐ men xià dé fā
远处传来野兽的吼叫声，可怜的孩子吓得发
dǒu yǒu de hái kū le qǐ lái
抖，有的还哭了起来。

zěn yàng cái néng zǒu chū sēn lín ne ní jī shēn dà hǎn jǐ biàn kě
怎样才能走出森林呢？尼基申大喊几遍，可
shì méi yǒu rén huí yìng hū rán tā fā xiàn xuě dì shàng yǒu yì háng tā
是没有人回应。忽然，他发现雪地上有一行他
rèn shi de jiǎo yìn
认识的脚印。

yǒu bàn fǎ le gēn wǒ zǒu ba hái zǐ men gēn zhe ní jī
“有办法了！跟我走吧！”孩子们跟着尼基
shēn shùn zhe zhè háng jiǎo yìn zǒu zuì hòu lái dào le shǒu lín rén de zhù
申，顺着这行脚印走，最后来到了守林人的住
fáng qián wū qián yǒu yì tiáo xiǎo lù yì zhí tōng xiàng cūn zi
房前。屋前有一条小路，一直通向村子。

While they were chasing, they got lost in the forest without realizing it. The roar of wild beasts from afar scared the poor children, they trembled with fright, and some even cried.

How can we get out of the forest? Nicholson yelled/shouted several times, but no one answered. Suddenly he found a line of footprints he knew in the snow.

"There is a way! Come with me!" The children followed Nicholson and walked alongside the footprints, and finally they came to the forester's house. In front of the house there is a path leading to the village.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/



nǐ shì gēn zhe shén me jiǎo yìn dài wǒ men huí lái de hái zi
“你是跟着什么脚印带我们回来的？”孩子
men wèn tā
们问他。

gǒu de ní jī shēn shuō gǒu de jiǎo yìn zǒng shì tōng xiàng
“狗的，”尼基申说，“狗的脚印总是通向
zhǔ rén de jiā wú lùn tā zài sēn lín zhōng pǎo dé duō mǎ zǒng yào
主人的家，无论它在森林中跑得多么远，总要
huí jiā de zhè shì yé ye gào sù wǒ de
回家的。这是爷爷告诉我的。”

"What footsteps did you follow that led us back here?" the children asked him.
"A dog's," Nicholson said, "a dog's footprints always lead to the owner's home. No matter how far it wanders in the forest, it will always return home. This is what my grandfather told me."



jiāng xuě
江雪

〔唐〕柳宗元



qiān shān niǎo fēi jué
千山鸟飞绝，
wàn jìng rén zōng miè
万径人踪灭。
gū zhōu suō lì wēng
孤舟蓑笠翁，
dú diào hán jiāng xuě
独钓寒江雪。

145



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/